<https://doi.org/10.31470/2706-7904-2021-16-40-43>

БУКВА И ЦВЕТ В СОЗНАНИИ СОВРЕМЕННОГО НОСИТЕЛЯ РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ

*Letter and Color in Consciousness of
Modern Representative of Russian Linguoculture*

Irina Bubnova

*Dr. Sc. in Philology (Dr. habil.), Ph.D. in Psychology, Professor
Moscow City University, Moscow (Russia)*

bubnovaia@mgpu.ru

<https://orcid.org/0000-0002-1024-600X>

Abstract

The article addresses the problem of color perception of the letters of the Russian alphabet in the minds of modern representatives of Russian linguoculture. The data from recent studies confirming the thesis of the impact of language on the basic functions of the psyche, which allows any culture to introduce its attitudes into the human consciousness, have been used to formulate a hypothesis about the impact of the English language on the perception of the color of the vowels of the Russian alphabet by young representatives of the Russian society. Experimental results partially confirming the hypothesis are presented.

Key words: *color, perception, vowels, Russian linguoculture.*

Вступление Introduction

Проблема цветовосприятия находится в фокусе внимания лингвистов, а также культурологов, антропологов и психологов более двух столетий. Такой стойкий интерес вызван тесной связью данного феномена с одним из основных вопросов, решаемых в рамках языкознания – степени влияния родного языка на мышление, его роли в передаче определенного взгляда на мир через значения, опосредованные той или иной культурой.

Несмотря на доминирующий сегодня в науке взгляд о минимальном (если оно существует) воздействии языка на мышление его носителя и, соответственно, на восприятие им окружающего мира, современные исследования показывают, что вопрос этот не столь однозначен: культуры, безусловно, не «кроют» мир по своему усмотрению, так как они ограничены самой природой, однако язык, как доказали многочисленные эксперименты, влияет на такие базовые функции психики как

память, ассоциации, внимание и восприятие, в том числе и цвета (Goldstein & Davidoff, 2008; He, Li, Xiao, Jiang, Yang & Zhi, 2019; Sera, Elieff, Forbes, Burch, Rodriguez & Dubois, 2002; Twomey et al, 2021).

В рамках психолингвистики экспериментально подтверждена гипотеза о том, что цвет и ряд других содержательных характеристик – размер, форму и т.д., в сознании человека имеют не только предметы окружающей действительности, но и звуки, причем восприятие различных признаков этих звуков зависит от национальной принадлежности человека, точнее, от языка, на котором он говорит и думает (Горелов, 2003; Журавлев, 1991; Залевская, 2005).

Однако в современном глобальном мире, в том числе и в России, наряду с национальным языком в самых разных сферах широко используется и английский язык, который оказывает значительное влияние на культуру и, соответственно, на мировосприятие личности в целом. Можно предполагать, что это влияние затрагивает как национальную, так и индивидуальную цветовую картину мира, изменяя, в том числе, и восприятие цвета букв как сопровождающих их цветовых концептов, связанных с аффективной сферой психики человека, так как «человек всегда воспринимает и перерабатывает опыт при наличии определенного эмоционально-оценочного отношения к этому опыту» (Залевская, 1999: 35). Проверка данной гипотезы являлась **основной целью** проведенного нами экспериментального исследования.

Методы исследования *Methods of the Research*

Основным методом послужил метод ассоциативного эксперимента, в ходе которого его участникам ставилась задача назвать цвет предъявляемой им буквы русского алфавита. В список стимулов были включены все гласные буквы – *а, е, и, о, у, э, ю, я, ы, й*. Респондентами в исследовании ($n = 105$ человек) стали студенты и выпускники университетов, средний возраст 25 лет. Гендерный фактор в исследовании не учитывался. Полученные в ходе эксперимента АР сравнивались с данными массовых ассоциативных экспериментов, проведенных в последней трети XX века А. П. Журавлевым (Журавлев, 1991).

Результаты *Results*

В целом результаты свидетельствуют, что в восприятии цвета большинства гласных букв русского алфавита в сознании носителей русского языка за последние

тридцать лет произошли достаточно существенные сдвиги. В наименьшей степени эти изменения касаются всего трех гласных – *а, е, о*, цветовая окраска всех остальных приобретает весьма размытый характер. Особо внимание, как представляется, обращает на себя сдвиг от желтого в сторону оранжево-красного в цветовосприятии буквы *я*, что, если учитывать характеристики, определяющие вектор воздействия цвета на человека (Клар & Люшер, 1996), является отражением перехода личности от *отзывчивости, растворения, радости* к *активности и силе*. Показателем этой тенденции может служить и значительное уменьшение числа респондентов, называющих синий в разных его вариантах (*слияние, покой, гармония*) как цвет, характеризующий буквы *и, у*. Появляется в цветовосприятии некоторых букв и серый цвет, символизирующий *нейтральность, отсутствие какой-либо психологической нагрузки*, который не фиксировался раньше. Полные данные эксперимента представлены в таблице 1.

Таблица 1

Соотношение результатов эксперимента и данных массовых АЭ

Буква	Данные эксперимента	Данные массовых АЭ (по исследованиям А.П.Журавлева)
а	99 (94%) – красный	густо-красный
е	83 (79%) – зеленый	зеленый
и	46 (44%) – синий/голубой/сиреневый	синий
о	48/19 (46%/18%) – желтый/белый	светло-желтый/белый
у	54 (51%) – темно-синий/сине-зеленый/лиловый	темно-синий, сине-зеленый, лиловый
э	15 (14%) – зеленый/зеленоватый	зеленоватый
ю	53 (50%) – голубоватый/сиреневый	голубоватый, сиреневый
я	48 (46%) – красный, 21 (20%) оранжевый	ярко-желтый
ы	54 (51%) – темно-коричневый, черный	мрачный темно-коричневый или черный
й	43 (41%) – синий/синеватый	синеватый

Выводы *Conclusions*

Экспериментальные данные подтверждают, что национальная цветовая картина мира (подробнее о ЦКМ (Фрумкина, 1984)), по крайней мере в области цветобуквенных обозначений, в сознании молодого поколения жителей РФ постепенно меняется. Если соотносить изменения в восприятии цвета буквы *я* с данными других АЭ, которые говорят о перемещении слова *личность* к центру ядра языкового сознания русских (Уфимцева и др., 2017), то выдвинутая в исследовании гипотеза о влиянии английского языка, с помощью которого культура внедряет свои установки в сознание человека, частично подтверждается, однако, вне всяких сомнений, она требует дальнейших исследований с использованием различных психолингвистических методов.

Литература References

- Горелов, И.Н. (2003). *Избранные труды по психолингвистике*. Москва: Лабиринт.
- Журавлев, А.П. (1991). *Звук и смысл*. (2-е изд., испр. и доп.). Москва: Просвещение.
- Залевская, А.А. (1999). Психолингвистический подход к анализу языковых явлений. *Вопросы языкознания*, 6, 31–43.
- Залевская, А.А. (2005). *Слово. Текст. Избранные труды*. Москва: Гнозис.
- Клар, Г., Люшер, М. (1996). *Магия цвета*. Харьков: Сварог, АО «Сфера».
- Бубнова, И.А., Зыкова, И.В., Красных, В.В., & Уфимцева, Н.В. (2017). (Нео)психолингвистика и (психо)лингвокультурология: новые науки о человеке говорящем. *Этнопсихолингвистика как раздел теории речевой деятельности* (с. 21–97). Москва: Гнозис.
- Фрумкина, Р.М. (1984) *Цвет, смысл, сходство: аспекты психолингвистического анализа*. Москва: Наука.
- Goldstein, J., & Davidoff, J. (2008). Categorical perception of animal patterns. *British Journal of Psychology*, 99, 229–243. <https://doi.org/10.1348/000712607X228555>
- He, H., Li, J., Xiao, Q., Jiang, S., Yang, Y., & Zhi, S. (2019). Language and color perception: evidence from Mongolian and Chinese speakers. *Front. Psychol*, 10(551), <https://doi.org/10.3389/psyg.2019.00551>
- Sera, M.D., Elieff, C., Forbes, J., Burch, M.C., Rodriguez, W., & Dubois, P. (2002.) When language affects cognition and when it does not: An analysis of grammatical gender and classification. *Journal of Experimental Psychology: General*, 131(3), 377–397. <https://doi.org/10.1037/0096-3445.131.3.377>
- Twomey et al. (2021). What we talk about when we talk about colors. *PNAS*, 118(39). <https://doi.org/10.1073/pnas.2109237118>